

FRANSA'NIN TÜRKİYE BÜYÜKELÇİSİ LAURENT BİLİ
Turkey Ambassador of France Laurent Bili

TÜRK FİRMALARINA KAPIMIZ AÇIK

OUR DOORS ARE
OPEN FOR TURKISH
COMPANIES

Hayrettin TURAN

Fransa'nın Türkiye Büyükelçisi Laurent Bili, ikiz çocuklarına Tayfun ve Volkan gibi Türk isimleri verecek kadar Türkiye'ye yakın biri. İstanbul'daki Fransız Sarayı'nda bizi misafir eden Fransa'nın Ankara Büyükelçisi Laurent Bili ile; bu sayımızda iki ülke arasındaki ilişkiler, ekonomi ve özel hayatı üzerine renkli bir sohbet gerçekleştirdik.

France's Ankara Ambassador, Laurent Bili is a person close to Turkey, even he has named his twin children as Tayfun and Volkan. France's Ankara Ambassador, Laurent Bili has hosted us at the French Palace in Istanbul; in this issue, we had a colorful conversation with the Excellency Interview about the relationships between the two countries, economy and his private life.



Laurent Bili

ANKARA'DA EVİMİZDE GİBİYİZ

WE FEEL AT
HOME IN ANKARA

"Ankara'da başkatip olarak görev yaptığım sırada Volkan adında çok sevdiğim bir arkadaşım vardı. Kardeşinin adı da Tayfun'du. Eşimle ikizlerimiz dünyaya gelince onların adlarını koyduk. Çocuklar şimdi 15 yaşında. Büyük kızım 21 yaşında. 18 yaşındaki diğer oğlum ise Fransa'da üniversite okuyor. Eşim Sabine geçen yıldan beri elçilikte çalışıyor. İkizler Volkan ve Tayfun benimle Ankara'da yaşıyor. Onlarla beraber Türkiye'yi keşfetmeye çalışıyoruz. Mesela bu yaz Ordu, Artvin, Ardahan, Kars, Erzurum, Sivas ve Erzincan'ı gezdik. Anadolu'yu dolaşmak çok keyifli. Kuzey-Güney dizisinin hiçbir bölümünü kaçırmadım. Trabzon'da Türkçe öğrendim. Yurtta kaldım ve günde 6 saat dil eğitimi aldım. Akşamları yurttaki Türk öğrencilerle sohbet ettik. Trabzonspor'u tutuyorum zaten".

Türkiye'den 1999 yılında ayrıldınız. Bu yaz Büyükelçi olarak geri döndüğünüzde, sizi en çok etkileyen değişiklikler ne oldu?

1999 yılı ile bugün arasında iki kez Türkiye'ye geldim. İlki 2004 yılında İstanbul'da NATO zirvesi kapsamında idi. İkincisi ise 2006 yılında nostaljik aile tatili içindi. Feodara, Tristan, Aurélien-Volkan ve Florian-Tayfun'a nerede büyüdüklerini göstermek istedim. Ankara'ya geldik ve Ürgüp, Konya, Çatalhöyük, Burdur'dan geçerek arabayla Bodrum'a gittik. 2006 yılında, beni en çok etkileyen şey, Orta Anadolu'daki karayolu ağındaki hızlı iyileşme oldu.

Birkaç aydır, Türkiye'de Büyükelçi olarak tekrar bulunurken, başka değişiklikler gördüm. Oturduğum şehir olan Ankara'nın, öncesine göre daha büyük, daha çok yeşil, daha zengin olduğunu gözlemledim. Önceden olmayan, Amerikan tarzı AVM'lerin (Alışveriş merkezleri) yapıldığını keşfettim. Bu yerlerin beni çektiğini söylemem, ancak bu Ankaralıların günlük yaşamlarında meydana gelen bir değişiktir. Diğer yandan, öncesine göre Ankara semtleri (Kızılay, Tunalı) hemen hemen değişmemiş.



"While I served as head clerk in Ankara, I had a very dear friend named Volkan. His brother's name was Tayfun. When our twins were born, we put their names with my wife. The children are 15 years old now. My older daughter is 21 years old. My 18-year-old other son is studying in college in France. My wife Sabina has been working at the embassy since last year. The twins Volkan and Tayfun live in Ankara with me. We're trying to explore Turkey with them. For example, this summer we visited Ordu, Artvin, Ardahan, Kars, Erzurum, Sivas and Erzincan. It is very pleasant to travel Anatolia. I did not miss any episode of the Kuzey-Güney series. I learned Turkish in Trabzon. I stayed in the dorms and I took 6-hours language training in a day. In the evening, we chatted with Turkish students in the dorm. I'm already a fan of Trabzonspor.

You left Turkey back in 1999. When you came back this summer as an Ambassador, what were the changes that impressed you the most?

I visited Turkey twice between 1999 and today. The first one was in 2004 for a NATO Summit in Istanbul. The second one was for a nostalgic family vacation in 2006. I wanted to show Feodara, Tristan, Aurélien-Volkan and Florian-Tayfun where they grew up. We came to Ankara and then travelled to Ürgüp, Konya, Çatalhöyük, Burdur and finally to Bodrum by car. What impressed me the most back in 2006 was the fast improvement of roads in Central Anatolia.

In my current position as the Ambassador for the past several months, I have seen also other changes. I observed that Ankara, the city that I live in is much larger, greener and richer when compared to the past. I discovered that today there are American style shopping malls constructed in Ankara which was not the case before. I cannot say that such places are attractive for me, yet this is a change that took place in the daily lives of the inhabitants of Ankara. On the other hand, the districts of Ankara (Kızılay, Tunalı) have stayed almost unchanged.

TÜRKİYE HALKI İLE UMUDU PAYLAŞTIM

I SHARE HOPE WITH THE PEOPLE OF TURKEY



Geldiğinizden beri, Fransa ile Türkiye arasındaki ilişkiler ne yönde gelişti?

Geldiğimden beri, Fransa ile Türkiye arasındaki ilişkiler, iyi kötü çeşitli evrelerden geçti. Bunları biliyorsunuz. İyimser bir kişi olarak, ilişkileri canlandırmak ve mükemmel bir seviye olan doğal seviyesine döndürmek için gerçek bir niyetin olduğunu gördüğümüz son aylara dikkatimi veriyorum. Çünkü herkesten daha iyi bildiğiniz gibi, Türkiye ile Fransa arasında uzun bir dostluk geçmişi vardır. Gerginlik dönemleri istisnadır.

Türkiye'nin dış politikası hakkında son yıllardaki gelişimi hakkında ne söyleyebilirsiniz?

Son yıllarda, Türk diplomasisinin önemli olduğuna dair bilincin çok gelişmiş olduğuna şüphe yoktur. Özellikle son aylarda, Arap Baharı ile tamamen sarsılan jeopolitik ortam göz önüne alındığında, dünyanın dikkati, Türkiye'nin ve liderlerinin pozisyonuna çekilmiştir. Ben 1995 yılında Türkiye'deyken, çok sayıda bölgesel kriz, çevredeki tüm ülkelerde devam etmekteydi. Bu sırada, eski başka sorunlar su yüzüne çıksa bile, bazı bölgeler stabilize olmuştu. İlk gelişimde, Suriye ile ilişkiler kötüydü. Birkaç aydır net olarak düzelmişti. Bugün, Türkiye ile Suriye arasındaki ilişkiler, tekrar gergindir. O dönemde, birçok ülke Türk diplomasisinin zenginliğini ve kalitesini fark etmemişti. Bugün, Ankara'daki büyükelçilikler çok daha aktif: resmi ziyaretler daha çok yapılıyor ve Türkiye'nin sözü her zamankinden daha fazla ağırlığa sahip. Zaten çok iyi bir Türk diplomasisi vardı, ama bugün ona verilen değer, öncesine göre net olarak arttığını söyleyebilirim.

How did the relations between Turkey and France develop since when you came?

The relations between Turkey and France had ups and downs since when I came. You know these. As an optimistic person, I concentrate on the last few months during which we saw the real intention to revive relations and restore its natural level which used to be perfect in the past. As you know very well much more than anybody else, there are long and historical friendship ties between Turkey and France. Times of tension are just exceptions.

What can you say about the development of Turkey's foreign policy in recent years?

There is certainly higher awareness in recent years with respect to the importance of Turkish diplomacy. When we especially take into account the geopolitical atmosphere that completely changed with the Arab Spring in recent months, the world's attention has been drawn to Turkey's and its leaders' positions. When I was in Turkey in 1995, there were numerous regional crises in all surrounding countries. Despite the fact that some of the old problems had revealed themselves again, stability was achieved in certain regions. When I first came to Turkey, the relations with Syria were bad but they were clearly on a good path for several months. Today, the relations between Turkey and Syria are again tensed. In those days, many countries failed to understand the richness and the quality of Turkish diplomacy. Today, the Embassies in Ankara are much more active: there are more official visits paid and Turkey's stance is more important than ever. The Turkish diplomacy was already very good but I can say that today it is considered as much more valuable compared to the past.



Türkiye giderek artan bölgesel bir güç haline gelmeyi hedeflemektedir. Bu duruma gelebilecek imkanı var mıdır?

Türkiye zaten bölgesel bir güçtür. Bu bir soru değil, bu bir gerçektir. Bundan sonra, bu gücün nasıl kullanıldığına dair, bazı sorular sorulabilir. Tüm ülkeler, güç araçları (kültürel, ekonomik ve diğer ilişkiler) paletini nasıl kullanacağı konusunda düşünmelidir. Benim düşünceme göre, rekabetten çok fazla söz ediyoruz, oysaki Güney Akdeniz gibi, çok sıkıntılı bir ortamda bulunuyoruz, ortaklık yaklaşımına katılmak gerekmektedir. Arap Baharının doğru yönde gitmesine yardımcı olmak için, tüm enerjilere ihtiyacımız var -özellikle de Türkiye'ninkine- yapılacak çok iş var. Libya'da, Türkiye ile Fransa birlikte çok şey yapabilir.

AB'deki ekonomik kriz, genişleme ile ilgili tartışmaları uzaklaştırdı. Bununla birlikte, Türkiye'de ise entegrasyon sürecindeki etkili blokaj ve üyelik perspektifinin olmaması, bu meseleyi uzaklaştırıyor gibi görünüyor. Türkiye için Avrupa serüveninin sonu mu geldi?

Öncelikle, açık olmak gerektiğini düşünüyorum: genişleme ile ilgili tartışmadaki iniş çıkışlar ne olursa olsun, kimse Avrupa Birliği ile Türkiye'nin birlikte çalışamayacağını düşünmüyor. Bugün Avrupa Birliği'ndeki tartışmanın konusu genişleme değildir, Avrupa'nın nasıl tekrar raylarına oturtulacağıdır. Genişleme meselesi, ikinci plana geçmiştir. Ancak Türkiye'nin modernleşmesi için tüm işbirliği devam etmektedir. 2006-2013 döneminde Avrupa, Türkiye'nin geliştirilmesine yönelik programlar için 4 milyar Avrodan fazla para vermiştir. Avrupa Yatırım Bankası Türkiye'de 9 milyar Avrodan fazla para ödemiştir. Ormanların idaresi, Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinin içtihatları, sağlık standartları hakkında programlarımız var. Hemen hemen tüm alanlarda, projeler ve AB fonu var. Müzakereler için sorulması gereken soru, Avrupa projesinin yaklaşık 80 milyon nüfuslu bir ülkeyi içine alıp alamayacağı ve dengesini kaybedip kaybetmeyeceğidir. Bu soruya nasıl cevap verilirse verilsin, AB ile Türkiye ilişkileri devam edecek ve gelişecektir. Ekonomik krizin, Türkiye ile Avrupa Birliği arasındaki ortaklığı daha fazla değiştirebileceğini düşünmüyorum. Gümrük birliğinden itibaren, Türkiye ile Avrupa arasındaki ilişkiler, üye ülkeler arasındaki ilişkilerle benzer düzeyde iç içedir. Türk ihracatının %55'i Avrupa Birliğine yöneliktir ve bugün Türkiye'deki kazançlı yabancı yatırımların %85'i Avrupa Birliği'nden gelmektedir.

Turkey aims to become a stronger regional power. Could that be achieved?

Turkey is already a regional power. There is no question about it, it is a fact. One can then ask some questions about how this power is used. All countries should think about how to make use of these power tools (cultural, economic and other relations). I personally think that there is too much talk of competition but South Mediterranean is a very problematic region so it is necessary to be part of a partnership approach.

In order to help the Arab Spring proceed in the right direction, we need all the energies – especially that of Turkey – there is a lot to do. Turkey and France could do many things together in Libya.

The economic crisis in the EU alienated candidate countries from enlargement discussions. On the other hand, the effective blockage and the lack of having a membership perspective also seem to have caused some alienation. Has Turkey come to the end of its Europe adventure?

First of all, I believe one needs to be sincere; no matter what the ups and downs are in enlargement discussions, nobody thinks that Turkey and the European Union cannot work together. Today, what's discussed in the European Union is not enlargement but how to put Europe back on track. Enlargement has become a secondary issue. However, full collaboration continues for Turkey's modernization. Europe allocated more than 4 billion Euros to Turkey between 2006 and 2013 for programs concentrating on Turkey's development. The European Investment Bank (EIB) has paid more than 9 billion Euros in Turkey. We have programs on forest management, European Court of Human Rights case laws and health standards. There are projects and EU funds in almost all areas. The question that needs to be asked for negotiations is whether the European Union can integrate a country that has got a population of 80 million and whether it can preserve its balance. No matter what the answer to this question is, the EU-Turkey relations will continue and further develop. I do not think that the economic crisis can change the partnership between Turkey and the European Union more. Since the Customs Union Agreement, the relations between Turkey and Europe are similar to those relations between member states, they are interlinked. Turkey's exports to Europe accounts for 55% and 85% of foreign investments in Turkey that make profit have come from the European Union.



Avrupa kamuoyu, Türkiye'yi AB'ye katılmış olarak görmeye hazır mı?

Durum ülkeden ülkeye değişir. Fransa'yı örnek olarak ele alırsak, kamuoyu yeni bir genişleme konusunda çekimserdir. Ama bu husus, sadece Türkiye'ye özgü değildir. Fransızların % 53'ü Türkiye hakkında olumlu bir imaja sahiptir.

Son yıllardaki güçlü ekonomik büyümeden bahsediyordunuz. Türk ekonomisi, AB'nin krizden çıkmasına yardımcı olmak için, bir çözüm olabilir mi? Siyasal gerilimlerin, Fransa ile Türkiye arasındaki ticari ilişkiler üzerine etkisi nedir?

Gerçekten Türk ekonomisi büyümektedir ve Türkiye; Rusya, Brezilya ve Hindistan önce Fransa için çok önemli bir ortaktır. Siyasal gerilimlerin, mevcut iş ilişkileri üzerinde herhangi bir etkisi olmamıştır. 2015 yılına kadar, Türkiye ile AB arasındaki ticaretin 15 milyar Avroya ulaşacağını bekliyoruz. Bununla birlikte, savunma sanayi ve nükleer enerji gibi, Fransa ile Türkiye'nin doğal ortak olabileceği alanlarda, hiçbir olağanüstü atılım yapılmadığı doğrudur.

Bu konuda, Fransa nükleer enerji üretiminde uzmanlığa sahiptir ve Türkiye bunu elde etmek istediğindedir, peki nasıl oluyor da yolları birleşmiyor?

Fransa'nın, nükleer santrallerin, özellikle idaresi, güvenliği ve ekipmanı açısından eşsiz bir deneyime sahip olduğu doğrudur. Ben iki ülkenin de sonunda buluşacağını umuyorum. Fransa bakımından, mesajımız basittir: "Biz Türkiye için her zaman müsaitiz."

Türkiye'de en çok neyi seviyorsunuz?

Benim için Anadolu manzaraları kadar eşsiz bir şey yok. Yola çıktığınızda, renkler, uzun düzlükler, tepelerden oluşan bir manzara... Hattuşaşa gittim. Kırıkkale yakınında, eski okyanus kabuğunun, plaka tektoniği mucizesinden dolayı artık toprak yüzünde bulunduğu bir yer var, bir jeolog arkadaşşıma göre, bu tabii olay sadece Türkiye'de ve Umman'da var. Bazısı yeşil renkte, bazısı kırmızı renkte olan topraklar var. Güneş yansımaları ile buradan inanılmaz renkler ortaya çıkar. Bunu başka bir yerde göremeyiz. Buna bir de Anadolu müziğinin dokunuşunu, özellikle Özdemir Erdoğan'ın nostaljik melodilerini eklerseniz, muhteşem olur. Hem hüzünlü hem güzel.

Türkiye'nin bölgedeki konumu ve AB ile ilişkileri hakkında bize neler söyleyebilirsiniz?

Güzel soru. Türkiye ile Avrupa arasındaki ilişkilerin artan önemi yadsınamaz bir gerçektir. NATO üyeliği, AB adaylığı ile siyasi bakımından, Türkiye Avrupa'ya yönelmiştir ve Avrupada Türkiye'ye. Ekonomik, mali ve insan akışı açısından, Türkiye'nin ilk ortağı Avrupadır. Son zamanlarda sayılar biraz gerilemiştir ancak geleneksel olarak Türk ihracatının %50'si AB'ye gider (günümüzde daha çok %40). Ve Türkiye'deki yabancı yatırımların % 80 ila 90'ı AB'den geliyor. Ayrıca, Almanya, Fransa, Hollanda, Avusturya, İsveç ve Belçika gibi büyük Avrupa ülkelerinin çoğunun, Türk topluluklarını önemli ölçüde kabul ettiğini belirtmek gerekir. Bu, Türkiye ile Avrupa arasında önemli bağlar kurulmasına yardımcı olur ve Türkiye'nin bölgedeki konumu bakımından, Türk diplomasisi son yıllarda çok gelişmiştir. Türkiye, Suriye krizi açısından ön plandadır. Demografik ve ekonomik ağırlığı artmaktadır. Bizim için, Türkiye bölgede kriz yönetimi için vazgeçilmez bir ortaktır.

Are «Europeans» ready to see Turkey as a member of the EU?

This situation changes from one country to another. If we take France as an example, French people are hesitant about a new enlargement. However, this is not specific to Turkey. 53% French people have a positive image about Turkey.

You have been talking about strong economic growth in recent years. Could the Turkish economy be a solution to help the EU recover from the crisis? What is the impact of political tensions over commercial relations between Turkey and France?

Turkish economy is really growing and Turkey is a very important partner for France before Russia, Brazil and India. Political tensions did not have any impact on current business relations. We expect the trade between Turkey and the EU to reach 15 billion Euros by 2015. However, it is also true that no significant investments have been made in fields such as defense industry and nuclear energy where France and Turkey could be natural partners.

France is an expert in nuclear energy generation and Turkey would like to make use of it but how come that their paths do not intersect?

It is true that the nuclear plants in France have got extensive experience especially in the fields of operation, security and equipment. I am hopeful that the paths of these two countries will intersect one day. The message of the French side is simple: "We are always available for Turkey."

What do you like the most in Turkey?

The Anatolia scenery is incomparable to anything else. When you set

on the road, the panorama made up of colors, plateaus and hills accompanies you... I visited Hattusa. Close to Kırıkkale, there is a place where you can see an old ocean shell now visible on the ground due to the plate tectonics miracle. According to a geologist friend of mine, this natural happening can only be seen in Turkey and Oman. The soil is seen in different colors, in some parts it is green and in other parts it is red. You can see incredible colors here with the reflections of the sun. You cannot see this in any other place. Moreover, if you add the touch of the Anatolian music and the nostalgic melodies of Özdemir Erdoğan, it is great. It is both sad and nice.

What can you tell us about Turkey's position in the region and relations with the EU?

Good question. The increasing importance of relations between Turkey and the EU is a reality that cannot be disregarded. With its NATO membership and EU candidacy, Turkey has, from a political point of view, changed its direction towards Europe and vice versa.

From an economic, financial and people's perspective point of view, Europe is Turkey's first partner. The figures have dropped a bit recently but traditionally 50% of Turkey's exports go to the EU (today this figure is around 40%). 80 or 90% of foreign investors coming to Turkey are from the EU. It is also worth mentioning that most of the big European countries such as

Germany, France, the Netherlands, Austria, Sweden and Belgium have accepted its Turkish societies to a large extent. This would help to establish important ties between Turkey and Europe.

In terms Turkey's position in the region, Turkish diplomacy has improved greatly in recent years. Turkey is at the forefront in the Syria crisis. Its demographic and economic weight continues to increase. Turkey is an indispensable partner for us for crisis management in the region.





ÇOCUKLARINA TÜRKÇE İSİMLER VERDİ

**YOU ALSO GAVE TURKISH
NAMES TO YOUR CHILDREN...**

Evet, onlara Volkan ve Tayfun isimleri vererek sembolik bir jest yapmak istedik ve Türkçe isimlerini Fransızca'dan (Aurelien ve Florian) önce kullandık. Çocuklarım isimleriyle gurur duyuyor ve kendilerini özel hissediyor. Üstünde Türkçe isimleri yazan, Trabzonsporlu futbolcuların imzaladığı formları bile var. Eşim ve çocuklarım cumartesi sabahları 1,5 saat özel Türkçe dersi alıyor.

Yurt dışına yatırım yapacak Türk firmaları için Fransa nasıl bir pazar? Sizin bu konuda Türk firmalarına ne tür önerileriniz olabilir?

Ben Fransada yatırım yapmak gerekiyor diye düşünüyorum. Birçok iş adamıyla Fransadaki yatırım ihtimalleriyle ilgili görüştüm. Özel sektörde ilgi artışı var. Birkaç önemli isim dışında çok büyük yatırımcılar yok ama gelecekte ortaklık sayısında ve Fransadaki Türk yatırımlarında bir artış bekliyoruz. Kapının her zaman açık olduğunu durmadan ifade ediyorum.

Sizi en çok etkileyen yer neresi oldu?

Bu soruya cevap vermek kolay değil, çünkü birçok yere aşık olduk. Bunlar arasında Nemrut Dağı, Ürgüp, Ortahisar, Kapadokya, Safranbolu, Pamukkale'yi sayabilirim. Biz aşında küçük kasabaları, izole olmuş ya da bilinmeyen yerleri keşfetmeyi ve görmeyi seviyoruz. Böyle yerlerde her zaman güzel sürprizler oluyor. Beyşehir'de, eski bir Selçuklu mescidi gibi...

Türk mutfağını nasıl buluyorsunuz? En sevdiğiniz yemekler hangileri?

Bu soruya en doğru cevap şu: Kilo alıyoruz. Kilo aldık, durmadan mücadele ediyoruz. Özellikle Antakya ve Adana mutfağı mükemmel. Eşim için zor bir durum, tatlılar, baklavalar... Ben biraz daha kebab tarafındayım. Beyti kebabı ve Halep işi kebaba bayılıyorum.

Yes, by naming them Volkan and Tayfun we wanted to make a symbolic gesture so we used their Turkish names before the French ones (Aurelien and Florian). My children are proud of their names and it makes them feel special. They even have Trabzonspor shirts with their Turkish names and signed by the players. My wife and children have Turkish lessons for an hour and a half on Saturday mornings.

What kind of a market does France provide for Turkish companies who wish to invest ? What advice do you have for Turkish companies ?

I believe investment in France is necessary. I had meetings with many businessmen concerning investment possibilities in France. There is a growing interest in the private sector. There aren't big investors except for a few important names but we expect growth in Turkish investments in the future. I always say that our doors are open.

Which place most affected you ?

It is not easy to answer this question because we fell in love with many places we visited. Mount Nemrut, Ürgüp, Ortahisar, Cappadocia, Safranbolu and Pamukkale are some of those places. Indeed, we like to discover small villages, isolated or unknown places. You get great surprises in places like that. Like the small Seljuk mosque in Beyşehir for example...

What do you think about the Turkish cuisine ? What are your favorite dishes ?

The real answer to that question is this : We keep putting on weight and constantly fight against it. I especially like Antakya and Adana cuisines. My wife struggles against all those baklavas and desserts... I am more on the kebab side. I love Beyti and Aleppo kebab.

